

Di chi si parla?
Di pidocchi.
De quien se habla?
El piojo.



Di chi si parla

Il pidocchio, conosciuto da più di 100.000 anni, è uno sgradito ospite specifico dell'uomo: le specie "umane" non infestano gli animali e viceversa.
La specie più comune è **il pidocchio del capo**.

De quien se habla

*El piojo, conocido por más de 100.000 años, es un desagradable huésped específico del hombre: las especies "humanas" no infestan los animales y viceversa.
La especie más común es **el piojo de la cabeza**.*

Dove sta

È diffuso in tutto il mondo e negli ultimi anni la sua frequenza è andata aumentando ovunque. Il pidocchio non guarda in faccia a nessuno: non ha preferenza di razza, di condizioni socio-economiche o di igiene. Si trova spesso a scuola perché qui i bambini vivono a stretto contatto per molte ore al giorno con tanti compagni. È un fastidioso "grattacapo" ma **non ha conseguenze sulla salute; non trasmette malattie!**



Dónde está

*Es difundido en todo el mundo y en los últimos años su frecuencia ha ido aumentando en todo sitio.
El piojo no mira frente a nadie: no tiene preferencia de raza, de condiciones socio-económicas o de higiene.
Se encuentra a menudo en la escuela porque aquí los niños viven a estrecho contacto por muchas horas al día con muchos compañeros. Es una fastidiosa "preocupación" pero **no tiene consecuencias sobre la salud; ¡no transmite enfermedades!***

Come si trasmette

Il pidocchio, che è di colore grigio-bruno, ha tre paia di zampe ed è lungo 1-3 mm., non vola né salta, ma **si muove molto velocemente** nascondendosi tra i capelli: si trasmette per **contatto diretto** da una testa all'altra oppure **indirettamente** attraverso l'uso in comune di pettini, spazzole, fermacapelli, cappelli, berretti, sciarpe, cuscini usati da poco dalla persona infestata.

Ci sono **fattori predisponenti**:

- l'età: colpisce soprattutto **dai 3 agli 11 anni**
- il **contatto stretto**: ecco perché se ne parla tanto a scuola
- il sesso: è più frequente nelle **femmine**
- il tipo di **capello**: preferisce il liscio al crespo.

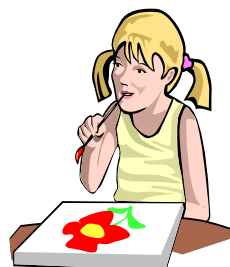


Como se transmite

*El piojo, que es de color gris-moreno, tiene tres pares de patas y es largos 1-3 mm., no vuela ni salta, pero **se mueve muy velozmente** escondiéndose entre el pelo: se transmite por **contacto directo** por una cabeza a la otra o bien **indirectamente** por el empleo en común de peines, cepillos, pasador, sombreros, gorros, bufandas, almohadas usadas por poco de la persona infestada.*

Hay **factores predisponentes**:

- la edad: golpea sobre todo **de los 3 a los 11 años**
- el **contacto estrecho**: he aquí porque se habla mucho en la escuela
- el sexo: es más frecuente en las **mujeres**
- el tipo de **cabello**: prefiere el liso al crespo.



Come vive

Sulle teste degli sfortunati ospiti il pidocchio può vivere fino a 3 mesi, ben nutrito (succhia il sangue) e riscaldato, ma non sopravvive **più di 48 ore lontano dal corpo umano**.

Ogni femmina depone 3-4 uova (**lendini**) al giorno, cioè circa 300 nella sua vita.

Le lendini sono piccolissime (1 mm circa), ovali, biancastre e traslucide, saldamente attaccate al capello; si schiudono dopo una settimana dando pidocchi che divengono adulti (cioè in grado di deporre altre uova) in 7-10 giorni.



Le lendini sono più resistenti dei pidocchi: nell'ambiente, dove la temperatura è minore, pur non potendo maturare **resistono anche 10 giorni**.

Como vive

*Sobre las cabezas de los desdichados huéspedes el piojo puede vivir hasta 3 meses, bien nutrido (chupa la sangre) y calentado, pero no sobrevive **por más de 48 horas lejos del cuerpo humano**.*

*Cada hembra pone 3-4 huevos (**liendres**) al día, es decir más o menos 300 en su vida.*

Las liendres son pequeñísimas, aproximadamente 1 mm, ovaladas, blanquecinas y translúcidas, firmemente pegadas al cabello; se abren después de una semana dando piojos que se vuelven adultos (es decir capaz de poner más huevos) en 7-10 días.

*Las liendres son más resistentes que los piojos: en el entorno, donde la temperatura es menor, incluso no pudiendo madurar **resisten hasta 10 días**.*

Per prevenire la infestazione

Insegnate ai bambini a non scambiarsi pettini e spazzole, sciarpe e cappelli

Tenete raccolti e ben curati i capelli lunghi delle bambine

Lavate regolarmente i capelli (almeno 2 volte alla settimana) con prodotti a ph leggermente acido (ottimi gli antiforfora o i prodotti per capelli grassi)

Pettinate e spazzolate i capelli tutti i giorni (i traumi fanno morire i pidocchi!)

Pulite spesso spazzole e pettini

Verificate quotidianamente l'assenza di pidocchi o lendini dalle teste dei bambini. .



Para prevenir la infestación

- ♣ **Enseñen** a los niños a no intercambiarse peines y cepillos, bufandas y sombreros
- ♣ **Tengan** recogido y bien cuidado el cabello largo de las niñas
- ♣ **Laven** regularmente el cabello (al menos 2 veces a la semana) con productos a ph ligeramente ácido (óptimos los anticaspas o los productos para el cabello graso)
- ♣ **Peinen y cepillen** el cabello todos los días (los traumas hacen morir a los piojos)
- ♣ **Limpíen** a menudo cepillos y peines
- ♣ **Averiguen** cotidianamente la ausencia de piojos o liendres en las cabezas de los niños.

Per riconoscere la infestazione

Il sintomo caratteristico è il **prurito**, che però non sempre c'è.

L'animaletto vivo è difficile da vedere perché è molto veloce e si nasconde tra i capelli.

L'uso di una lente di ingrandimento può aiutare.

Ad un occhio attento non sfuggono però le **lendini**, cioè le uova del pidocchio : piccolissime, bianche , traslucide, si distinguono dalla forfora perché sono tenacemente attaccate ai capelli.

Ricordiamo : i pidocchi prediligono la nuca, la zona dietro alle orecchie, le tempie, pur potendosi trovare anche sul resto del capo.

Para reconocer la infestación

*El síntoma característico es la **picazón**, que pero no siempre hay.*

El animalito vivo es difícil de ver porque es muy veloz y se esconde entre el cabello.

El empleo de una lupa puede ayudar.

*A un ojo atento no escapan pero las **liendres**, es decir los huevos del piojo: pequeñísimas, blancas, translúcidas, se distinguen de la caspa porque son atacadas resistentemente al cabello.*

Recordamos: los piojos prefieren la nuca, la zona detrás de las orejas, las sienes, pudiendose incluso encontrar también sobre el resto de la cabeza.

Se il pidocchio c'è....

Acquistate in farmacia un **prodotto specifico**: sono prodotti da banco, per cui non serve la prescrizione del medico.

Applicatelo **seguendo attentamente le istruzioni**. Il trattamento uccide le forme adulte di pidocchio: il bambino, opportunamente trattato, può frequentare la scuola.

Le uova sono dure a morire: anche i prodotti migliori non ne garantiscono la distruzione. Per questo, subito dopo il trattamento, applicate per 30 minuti un impacco **di acqua e aceto** (una parte di aceto in 10 di acqua): questo aiuta a "sciogliere" il collante che fa aderire le lendini ai capelli .

Con un **pettinino a denti fitti** (acquistabile in farmacia) e con infinita pazienza staccate ad una ad una le uova residue: se necessario sfilatele con le **unghie**.

Controllate tutti i componenti del nucleo familiare e trattate **contemporaneamente** tutti coloro che risultano infestati.

Lavate la biancheria da letto e quella personale in lavatrice a 60° C; ciò che non può essere messo in lavatrice va lavato a secco o conservato per 10 giorni, senza utilizzo, in un sacco di plastica

Lavate spazzole e pettini con detergente dopo averli lasciati per 10' in acqua a 60°C.

Si el piojo està....

♣ *Compreñ en la farmacia un **producto específico**: son productos de banco, por lo cual no sirve la prescripción del médico.*

♣ *Aplíquelo **siguiendo cuidadosamente las instrucciones**. El tratamiento mata las formas adultas de piojo: el niño, oportunamente tratado, puede frecuentar la escuela.*

♣ *Los huevos son duros a morir: también los productos mejores no garantizan la destrucción. Por este motivo, enseguida después del tratamiento, aplique por 30 minutos una compresa **de agua y vinagre** (una parte de vinagre en 10 de agua): ésto ayuda a "deshacer" el adhesivo que hace adherir las liendres al pelo.*

♣ *Con una **peineta a dientes muy juntos** (comprable en la farmacia) y con infinita paciencia saque a uno a uno los huevos restantes: si es necesario las saque con las **uñas**.*

♣ *Controlen a todos los miembros del núcleo familiar y traten **al mismo tiempo** a todos los que resultan infestados.*

♣ **Laven** la ropa de cama y la personal en lavadora a 60° C; lo que no puede ser puesto en lavadora debe ser lavado en seco o guardado por 10 días, sin empleo, en una bolsa de plástico

♣ **Laven** cepillos y peines con detergente después de haberlos dejado por 10' en agua a 60°C.

Che prodotto usare?

In commercio esistono due tipi di prodotti:

ad azione chimica: tra questi

- le piretrine, utilizzabili anche al di sotto dei due anni di età
- la permetrina, da usare solo sopra i due anni di età
- Il malathion, in caso di fallimento di un precedente trattamento e solo dopo i sei anni di età



ad azione fisica, tra questi

- le soluzioni a base di dimeticone al 4% (un derivato del silicone)

Tutti questi prodotti sono da preferire sotto forma di **gel, schiuma o mousse, lozione**, e non sotto forma di shampoo.

Qualunque prodotto si scelga di usare è importante seguire precisamente le indicazioni del produttore.

In particolare, per eliminare i pidocchi nati da eventuali uova sopravvissute al primo trattamento, ripetete il trattamento a distanza di 7-10 giorni, mentre continuate la sfilatura manuale delle lendini.

¿Qué producto usar?

En comercio existen dos tipos de productos:

a acción química: entre éstos

- las piretrinas, utilizables también por de bajo de los dos años de edad
- la permetrina, de usar sólo sobre los dos años de edad
- El malathion, en caso de fracaso de un precedente tratamiento y solo después de los seis años de edad

a acción física, entre éstos

- las soluciones a base de dimeticone al 4% (un derivado de la silicona)

*Todos estos productos son de preferir bajo forma de **gel, espuma o mousse, loción**, y no bajo forma de champú.*

Cualquier producto se elija de usar es importante seguir precisamente las indicaciones del productor.

En particular, para eliminar los piojos nacidos por eventuales huevos sobrevividos al primer trato, repetir el trato a distancia de 7-10 días, mientras que continuen la desfiladura manual de las liendres.

Attenzione! Non esistono trattamenti preventivi!

I prodotti pubblicizzati come “preventivi” non proteggono efficacemente e quelli curativi vanno usati **solo** se il pidocchio c’è.

L’uso eccessivo e scorretto di questi prodotti procura fastidiose irritazioni al cuoio capelluto e a volte anche allergie, mentre “seleziona” generazioni di pidocchi resistenti, più duri a morire.

¡Atención! ¡No existen tratos preventivos!

Los productos anunciados como "preventivos" no protegen eficazmente y aquellos curativos sólo deben ser usados si hay piojos.

El empleo excesivo e incorrecto de estos productos procura fastidiosas irritaciones al cuero cabelludo y a veces también alergias, mientras "selecciona" generaciones de piojos resistentes, más duros a morir.

La disinfestazione degli ambienti non serve perché i pidocchi vivono e si riproducono solo sull'uomo.

La desinfestación de los entornos no sirve por qué los piojos viven y se reproducen sólo sobre el hombre.



Concludendo....

Non fatevi prendere da immotivata vergogna: se vostro figlio ha i pidocchi avvertite le insegnanti.

Alle insegnanti si chiede, nel caso in cui siano informate di episodi di infestazione nella classe, di comunicarlo con avviso sul diario a tutta la classe (mantenendo naturalmente l'anonimato sul caso!) cosicché tutti i genitori possano intensificare la sorveglianza.

Ricordate che il ruolo **della famiglia** è fondamentale perché **solo in ambiente domestico** può essere assicurato il controllo assiduo dei bambini, unico cardine della prevenzione.

In caso di dubbio potete chiedere aiuto e consulenza al vostro Medico di Fiducia o **agli operatori del Dipartimento di Prevenzione della ASL.**

Concluyendo....

No se hagan coger de inmotivada vergüenza: si vuestro hijo tiene los piojos advertan a las profesoras.

A las profesoras se pregunta, en el caso en que sean informadas de episodios de infestación en la clase, de comunicarlo con aviso sobre el diario a toda la clase (manteniendo naturalmente el anonimato sobre el caso!) así que todos los padres puedan intensificar la vigilancia.

Recuerdense que el papel **de la familia** es fundamental porque **sólo en el entorno doméstico** puede ser asegurado el control asiduo de los niños, única base de la prevención.

En caso de dudas pueden pedir ayuda y consultoría a vuestro Médico de Confianza o **a los operadores del Departamento de Prevención del ASL.**

Dipartimento di Prevenzione
Unità Operativa Semplice Medicina Preventiva nelle Comunità
Departamento de Prevención
Unidad Operativa Simple Medicina Preventiva en las Comunidades